**Особенности формирования молодежного сленга**

**на примере немецкого языка**

Язык является неотъемлемым средством коммуникации между людьми. У термина «язык» есть два общепринятых значения: в первую очередь под данным понятием люди понимают разговорный «язык», то есть устную речь. Второе определение данного термина – это, конечно же, письменный язык, то есть, знаковая система, предназначенная для фиксации различного рода данных.

Лингвисты проводили множество исследований различного рода и выявили: все изменения, которые происходят в политической, экономической и социальной жизни людей, находят отражения в нашем языке. Очень часто современное поколение адаптирует его под свой ритм жизни, обогащая его новыми фразеологизмами, словами и всевозможными сокращениями

Литературный язык – исторически сложившаяся высшая форма национального языка, обладающая богатым лексическим фондом, упорядоченной грамматической структурой и развитой системой стилей.

Сленг - вариант разговорной речи, не совпадающий с нормой литературного языка, слова и выражения, употребляемые лицами определенных профессий или социальных прослоек.

Молодежный сленг- социолект в возрасте 12-22 лет, возникший из противопоставления себя не столько старшему поколению, сколько официальной системе.

Лингвисты по-разному трактуют изобретение молодыми людьми их особенного языка: одни выражают по этому поводу негативную оценку, утверждая, что это совершенно ненужное явление, другие считают молодежный вокабуляр вполне закономерным языковым образованием, сосуществующим наравне с иными языковыми явлениями и не мешающим им. Ни та, ни другая точка зрения не подлежит критике, однако следует признать, что любой пласт лексики, молодежный язык в том числе, имеет право на существование.

Молодежный язык любой страны характеризуется, прежде всего, разговорной лексикой, отчасти изобретаемой молодым поколением для того, чтобы быть понятным только в «своих» кругах, в чем-то даже кодифицированной; зачастую это – лексический материал, заимствованный из родного языка, подвергшийся семантической переработке для создания новых лексических единиц (например, eine angraben **–** флиртовать с дамой или dumm wie 10 Meter lang **–** очень глупый); также к молодежному вокабуляру причисляются многочисленные заимствования из иностранных языков, в основном, это конечно, английский. Причины данного процесса вполне объективны и рассматриваются ниже.

XX век осуждено стать знаменовался значительным расширением международных контактов. Интеграционные процессы в Западной Европе второй половины ушедшего столетия вызвали необходимость создания единого языка, который был бы способен выполнять функции своеобразного посредника в области межкультурных коммуникаций. Сейчас этим, так называемым языком-посредником, является английский язык; современные лингвисты стран всего мира обращаются именно к английскому языку в надежде на то, что ему суждено стать тем самым посредником, объединяющим народы, города, континенты. Кроме того, нельзя не отметить его массового влияния и на другие, не менее распространенные европейские языки.

Разумеется, влияние это не обошло стороной и немецкий язык, затронув все сферы его функционирования. Кроме того, постоянное и разнообразное общение между народами является одной из основных причин объективного исторического процесса – заимствования иностранных слов. Еще В.Г. Белинский писал о том, что все народы обмениваются словами. В этом отношении немецкий язык не представляет собой исключения: заимствования можно легко обнаружить в различных его сферах – и в политической, и в экономической, и в социальной, но наиболее ярко это влияние выражается в молодежной лексике потому, что именно молодое поколение стремится ко всему новому, модному, совершенному… Некоторые ученые приходят к выводу о том, что молодежный язык не является каким-то особым образованием, он является своего рода «зеркалом», в котором отражаются языковые и общественные отношения данного исторического периода. Новые стили молодежной культуры – в музыке, видеоклипах, фильмах, в моде, а, следовательно, и в языке формируются на основе использования «ресурсов этнокультуры» [1].

Немецкий язык всегда имел возможность заимствовать иноязычную лексику в условиях непосредственного контакта. На протяжении всей своей многовековой истории он взаимодействует с другими, прежде всего европейскими языками (в основном это – латинский, греческий, французский и, конечно же, английский). Сегодня в связи с массовым притоком в Германию турецких, арабских и афроамериканских эмигрантов у молодежного языка появились потенциальные источники заимствований, например, арабская форма приветствия: «Yalla!», хотя еще в 2006 году Германия была против вступления Турции в Евросоюз, а для эмигрантов использовалась уничижительная лексика der Nigger, der Schwarzer, der Araberfeudel.

Некоторые немецкие языковеды в своих работах прямо или косвенно выражают отрицательное отношение к заимствованным словам, утверждая, что наличие в немецком языке таких англоамериканизмов, как Comeback, Shakehands, Handycap, Hobby и многих других ведет «к порче языка Гете».

Перейдя к анализу сленговой лексики в Германии, хочется отметить, что она имеет весьма специфические свойства. В молодёжном сленге существует огромное количество устойчивых словосочетаний, которые, при переводе на русский язык, имеют весьма нестандартный перевод.

Для того, чтобы разобраться в особенностях сленга, мы обратились к известным немецкоязычным чатам и журналам, которые очень популярны среди подростков Германии, например «Deutchland Archiv», «Linnaea».

При анализе сленговой лексики, выяснился интересный факт: сленг не подчиняется правилам немецкой грамматики. У немецкого сленга вообще много специфических черт, о которых мы поговорим более подробно.

В ходе виртуального общения с подростком из Германии мы узнали, что неотъемлемой частью общения немецкой молодёжи являются аббревиатуры. Данное стремление сокращать название каких-либо предметов или явлений наблюдается и у белорусских подростков. Очень часто при общении всплывали такие аббревиатуры как: «bs» - «bis später» – увидимся позже/до скорого; «div» - «danke im Voraus» – заранее спасибо; «siw» - «soweit ich weiß» - насколько я знаю; «sz» - «schreib zurück» – написать ответ/ответить; «gn» - «gute Nacht» – спокойной ночи; «kA» - «keine Ahnung» - понятия не имею/без понятия; «SfH» - «Schluss für Heute» - на сегодня хватит; «uAwg» - «um Antwort wird gebeten» - требуется ответ.

Также, почитав немецкие подростковые форумы, можно было найти очень много оригинальных сленговых сокращений, которые используются при переписке в интернете. Например: hdl (hab dich lieb), что в переводе означает – я люблю тебя. Или же zl;ng (zu lang; nicht gelesen) — tl; dr (слишком длинный; не читал). Nix (nichts) — ничего. Данное употребление этого слова проникло даже в разговорный немецкий, так как произнести “nix” намного легче, чем тщательно выговаривать “nichts”. Еще одно очень популярное сокращение - kp, kd (kein Problem, kein Ding) - нет проблем, это ничего. Вы можете увидеть kp намного чаще в текстах или кратких сообщениях. Это отличный быстрый ответ, когда кто-то говорит danke.

Как вы спросите у своего немецкого друга, как у него идут дела? Wie geht es dir? Was gibt es Neues? Слишком официально. «Was geht ab?» - эту фразу молодёжь использует вместо привычного «Wie geht es dir?». И если дословно переводить это сокращение на русский, то звучать оно будет так: чё как?

Несмотря на активность процесса миграции заимствованных единиц, ни в коем случае нельзя бить тревогу, утверждая, что национальный немецкий язык находится под угрозой, никакой опасности для целостности немецкого словарного состава нет.

Язык – чрезвычайно сложный и тонкий механизм. В нем удивительно четко сбалансировано соотношение нужного – ненужного.

Столь явно нарочитое желание молодых людей обособить свою лексику от лексики иных социальных групп создает необходимость ограничения этой лексики от лексики других слоев общества; возникает потребность рассмотрения характерных особенностей лексики немецкой молодежи, установить степень ее ассимиляции в немецком языке.

Изучение этой проблемы носит не только сугубо лингвистический, но и социологический и, отчасти, психолингвистический характер, чем занимался, к примеру, известный немецкий лингвист и психолог Райнер Дитрих [2: 76]. Привлечение данных этих наук является не случайным потому, что отой своеобразной лексики, которой они позволяют определить факторы, влияющие на выбор молодых людей в Германии в отношении той своеобразной лексики, которой они пользуются. Однако стоит все же выступить в защиту немецкоязычной молодежи и отметить, что явление это типично не только для Германии, но и для большинства европейских стран, поскольку носит массовый характер.

Итак, ученые видят в современной молодежи смелое, далеко идущее поколение, желающее самостоятельно определять свое будущее, но некоторые социологи утверждают, что не существует молодежи как некоей социальной группы; многие называют современных молодых людей «мобилизаторами», т.е. поколением, тотально увлеченным мобильными телефонами: das Handy – мобильный телефон, simsen/ texten – пересылать sms-сообщения. Сейчас социологи все чаще задаются вопросами: как формируется нынешнее молодое поколение? Что это – синдром общей болезни или стиль жизни, поколение или бренд?

Интенсивное заимствование немецким языком привело к тому, что уже сами немцы называют свой родной язык Denglisch. Поскольку современные молодые люди интересуются модой и активно заботятся о собственной внешности, логично предположить, что из модных журналов заимствуется такая лексика, как: das Make-up – макияж, die Afro-Look-Frisur – короткая стрижка, die Industrieblonde – девушка, красящая блондинкой; также молодежь слушает музыку и посещает вечеринки: das Hit, das Twist, das Blues, das Shake, das Rock`n Roll, die Party/ die Disko – дискотека, der Musik-Freak – знаток музыки, der Jazzbomber – выносливый танцор, der Popmusik-Fan – фанат популярной музыки, die Boygroup, der Diskjockej, der Videojockej. Всегда выразительны и зачастую слишком оченочны в молодежной речи метафоры, основывающиеся на использовании профессий или рода занятий с шутливой или иронической окраской. Звезду поп-музыки Энрике Иглесиаса в среде молодежи называют der Latino-King, а не менее популярную певицу и актрису Дженифер Лопес – die Latino-Diva или сокращенно J.Lo. По аналогии с этим звезду киноиндустрии 50-х Мерлин Монро попросту именуют die Sexbobme.

Интересны также кумулятивные сокращения целых фраз, часто используемые молодыми людьми при пересылке коротких телефонных sms-сообщений и при общении в чатах:

Good n8! − Good night! – Спокойной ночи!

2I8 – too late – слишком поздно

Iw8 4u – I wait for you – я жду тебя.

Тем не менее, аббревиатуры и укороченные слова по установившейся традиции продолжают считаться неполноправными единицами словарного состава, сосуществуя наряду с «законными» единицами полными словами. Многие полагают, что аббревиатуры неэстетичны в звуковом отношении и вообще засоряют язык, но нельзя не признать, что в сфере молодежного социолекта этот тип словотворчества является продуктом креативной языковой деятельности молодых людей в Германии, и потому язык немецкой молодежи по праву заслуживает сосуществования наряду с остальными пластами немецкой лексики.

Проанализировав специфику немецкого сленга, можно смело сказать: внедрение различных фразеологизмов и аббревиатур в разговорный немецкий происходит максимально быстрыми темпами. На это влияют различные факторы, а именно: интернет и его широкие возможности, современная поп-культура, молодёжные жаргонизмы, относящиеся к различным сферам развития. Ещё хочется выделить огромное влияние английского языка на становление сленга не только в Германии, но и во многих других странах мира. В молодёжных кругах английский считается самым «модным» для изучения языком. Многие сленговые выражения пришли в немецкий сленг именно из разговорного английского. Поэтому неудивительно, насколько быстро жаргонные слова влились в современную речь.

ЛИТЕРАТУРА:

1. Е.В. Горчакова Сопоставительное исследование молодежного социолекта русского и немецкого языков (социолингвистический и лингво-когнитивный аспекты). Автореф. дис. канд. филол. наук. Томск, 2002.

2. Dietrich R. Psycholinguistik. Weimar, 2002.

3. Ehmann H. Das neuste Lexikon der Jugendsprache. München, 2001.